Sin./Fdo.: NESTOR ATXIKALLENDE BILBAO 2023-05-03
EUSKARA ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE EUSKERA

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA, ALKARBIDE BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOKO UDAL ETA MANKOMUNITATEETAKO EUSKARA ZERBITZUEN BILGUNEA 2024. ETA 2025. URTEETARAKO KUDEATZEKO ZERBITZUARENA.

1. Kontratuaren xedea.

Laguntza teknikoko kontratu honen xedea Alkarbideren kudeaketa egitea da; izan ere, Alkarbide da Bizkaiko Lurralde Historikoko udal eta mankomunitateetako euskara zerbitzuen bilgunea.

2. Programaren helburuak.

Programaren helburuak hauek dira:

a) Bizkaiko Lurralde Historikoko udal eta mankomunitateetako euskara-zerbitzuak orientatzea, Euskara Sustatzeko Ekintza Planaren gidalerroen arabera.

b) Bizkaiko Lurralde Historikoko udal eta mankomunitateetako euskara-zerbitzuak koordinatzea.

3. Programako atazak.

Adjudikaziodunak, besteak beste, honako ataza hauek beteko ditu:

3.1. Bilgunearen batzorde eragilearekin koordinatuta eta haren aginduetara lan eginez, Alkarbide bilgunearen idazkaritza teknikoak egin behar dituen atazak burutzea, hots:

3.1.1. Bilguneko organo eta batzordeen bileretarako aurretiazko lanak

PLIEGO DE CLÁUSULAS TÉCNICAS DEL SERVICIO DE LA GESTIÓN DE ALKARBIDE, FORO DE LOS SERVICIOS DE EUSKERA DE LOS AYUNTAMIENTOS Y MANCOMUNIDADES DEL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA, AÑOS 2024 Y 2025.

1. Objeto del contrato.

El objeto del presente contrato de asistencia técnica consiste en la gestión de Alkarbide, foro de los servicios de euskera de los ayuntamientos y mancomunidades del territorio histórico de Bizkaia.

2. Objetivos del programa.

Estos son los objetivos del programa:

a) Dar orientaciones a los servicios de euskera de los ayuntamientos y mancomunidades del territorio histórico de Bizkaia, según las directrices del Plan de Acción para la Promoción del Euskera.

b) Coordinar los servicios de euskera de los ayuntamientos y mancomunidades del territorio histórico de Bizkaia.

3. Tareas del programa.

Quien resulte adjudicatario desarrollará, entre otras, las siguientes tareas:

3.1. En coordinación con la comisión ejecutiva del foro, y trabajando a sus órdenes, desarrollar las tareas correspondientes a la secretaría técnica del foro Alkarbide:

3.1.1. Trabajos preliminares y preparatorios de las reuniones de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 919I-SK61-P9PK-M6XJ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

egitea eta bilerok prestatzea;

3.1.2. azterlanak eta txostenak idaztea;

3.1.3. Alkarbide bilguneak egingo dituen proiektu eta planen bideragarritasunari buruzko azterlanak idaztea; eta

3.1.4. bilgunearen ataza, produktu eta helburuen jarraipena eta gainikuspena egitea.

3.2. Eremu-lanak egitea, *in situ*, lurralde historikoko udal eta mankomunitateetan, eta lan horiek guztiak Alkarbide bilgunearen lan-mahaietako euskara teknikari eta koordinatzaileekin koordinatuta egitea.

3.3. Oro har, Alkarbide bilguneak dituen tresna birtual guztien mantentze iraunkorraren ardura, bilgunearen beharrizan guztiei aurre eginez eta tresna horietan guztietan egingo diren informazio-eskabide guztiei erantzunez:

3.3.1. Web orrialdea, eta

3.3.2. informazioa emateko zerbitzuak, hala barrukoak nola kanpokoak.

4. Lan-metodologia.

4.1. Pertsona fisiko edo juridiko adjudikaziodunak kontratua indarrean dagoen bitartean gauzatuko den lan-programa aurkeztu beharko dio Euskara Zerbitzuari.

4.2. Programa hori behin betiko bihurtuko da Euskara Zerbitzuak aztertu eta onetsi ondoren.

4.3. Pertsona fisiko edo juridiko adjudikaziodunak kontratuaren xedea gauzatzeko erabili beharko diren materialak prestatuko ditu; material horiek Euskara Zerbitzuaren esku jarriko

los órganos y comisiones del foro;

3.1.2. redacción de estudios e informes;

3.1.3. redacción de estudios de viabilidad de los proyectos y planes que desarrolle el foro Alkarbide; y

3.1.4. seguimiento y supervisión de todas las tareas, productos y objetivos del foro.

3.2. Realizar trabajos de campo, *in situ*, en los ayuntamientos y mancomunidades del territorio histórico, y desarrollar esas labores en coordinación con su personal técnico de euskera y con las personas coordinadoras de los grupos de trabajo del foro Alkarbide.

3.3. En general, el mantenimiento permanente de todas las herramientas virtuales del foro Alkarbide, atendiendo a todas sus necesidades y respondiendo a las solicitudes de información que se realicen en todas ellas:

3.3.1. Página web, y

3.3.2. servicios internos y externos de información.

4. Metodología de trabajo.

4.1. La persona física o jurídica adjudicataria deberá presentar al Servicio de Euskera el programa de trabajo que se ejecutará durante la vigencia del contrato.

4.2. Dicho programa devendrá definitivo una vez examinado y aprobado por el Servicio de Euskera.

4.3. La persona física o jurídica adjudicataria confeccionará los materiales que deberán utilizarse para llevar a cabo el objeto del contrato; dichos materiales serán puestos a disposición del Servicio

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 919I-SK61-P9PK-M6XJ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

dira.

4.4. Euskara Zerbitzuak eta pertsona fisiko edo juridiko adjudikaziodunak bilerak egingo dituzte aldian-aldian —Hizkuntza Gizarteratzeko Atalarekin koordinatuta—, egiten diren jarduketak aztertzeko eta ebaluatzeko, bai eta eraginkorrak ez diren ekintzak bideratzeko eta beste batzuekin ordezteko ere.

4.5. Pertsona fisiko edo juridiko adjudikaziodunak aldizkako ebaluazioak egingo ditu kontratuaren xedearen bilakaerari buruz, bai eta urteko ebaluazioa ere. Era berean, kontratuaren indarraldia amaitutakoan, Euskara Zerbitzuari amaierako ebaluazio-txostena aurkeztuko dio, etorkizunerako proposamenekin. Horretarako, eredu-fitxa bat egingo du, zeinak Euskara Zerbitzuaren onespena behar duen.

5. Lana entregatzeko epeak.

5.1. Behin-behineko lan-programa entregatzeko epea.

Kontratua exekutatzeko epea hasi eta hilabeteko (1) epean, pertsona fisiko edo juridiko adjudikaziodunak lan-programa eta berari dagokion kronograma aurkeztuko dizkio Euskara Zerbitzuari.

5.2. Behin betiko lan-programa entregatzeko epea.

Behin-behineko programa finkatuta, Euskara Zerbitzuak aztertu eta onetsi ondoren, pertsona fisiko edo juridiko adjudikaziodunak behin betiko lan-programa aurkeztuko du, zerbitzu horrek onetsi eta hamabost (15) eguneko epean.

5.3. Materialak entregatzeko epea.

Behin betiko programa onetsi eta

de Euskera.

4.4. El Servicio de Euskera y la persona física o jurídica adjudicataria mantendrán reuniones periódicas —en coordinación con la Sección de Socialización de la Lengua—, para analizar y evaluar las distintas actuaciones que se lleven a cabo, así como para reconducir aquellas acciones que sean poco efectivas y reemplazarlas por otras.

4.5. La persona física o jurídica adjudicataria realizará evaluaciones periódicas de la marcha del objeto del contrato, así como una evaluación anual. Asimismo, al finalizar el periodo de vigencia del contrato, presentará al Servicio de Euskera un informe de evaluación final con propuestas de futuro. Para ello, elaborará una ficha modelo, la cual deberá ser aprobada por el Servicio de Euskera.

5. Plazos para la entrega del trabajo.

5.1. Plazo de entrega del programa de trabajo provisional.

En el plazo de un (1) mes desde el inicio de plazo de ejecución del contrato, la persona física o jurídica adjudicataria presentará al Servicio de Euskera el programa de trabajo y su respectivo cronograma.

5.2. Plazo de entrega del programa de trabajo definitivo.

Una vez fijado el programa provisional, tras ser examinado y aprobado por el Servicio de Euskera, la persona física o jurídica adjudicataria presentará el programa de trabajo definitivo en el plazo de quince (15) días desde su aprobación por aquel servicio.

5.3. Plazo de entrega de los materiales.

La persona física o jurídica adjudicataria

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 919I-SK61-P9PK-M6XJ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

hamabost (15) eguneko epean aurkeztuko ditu pertsona fisiko edo juridiko adjudikaziodunak kontratu honi atxikitako material matrizeak. Era berean, haietatik eratorritako materialak, hala badagokio, hiru hilean behin aurkeztuko dira Euskara Zerbitzuan.

presentará los materiales matrices afectos al presente contrato en el plazo de quince (15) días a contar desde la aprobación del programa definitivo. Asimismo, los materiales que, en su caso, se deriven de aquellos se presentarán trimestralmente al Servicio de Euskera.

5.4. Ebaluazioak entregatzeko epea.

5.4. Plazo de entrega de las evaluaciones.

Pertsona fisiko edo juridiko adjudikaziodunak, kontratuaren indarraldiko lehenengo hiru hilabeteak amaitu eta hurrengo hilabetean, lehenengo ebaluazio-txostena aurkeztuko dio Euskara Zerbitzuari.

Durante el mes siguiente a la conclusión de los tres primeros meses de vigencia del contrato, la persona física o jurídica adjudicataria presentará al Servicio de Euskera el primer informe de evaluación.

Aldian-aldian egin beharreko hurrengo ebaluazio-txostenak pertsona fisiko edo juridiko adjudikaziodunak aurkeztuko ditu, noiz eta Euskara Zerbitzuarekin adostutako epeetan.

Los siguientes informes periódicos de evaluación se presentarán por la persona física o jurídica adjudicataria en los plazos que acuerde con el Servicio de Euskera.

Pertsona fisiko edo juridiko adjudikaziodunak Euskara Zerbitzuari urteko ebaluazio-txostena aurkeztuko dio exekuzioa amaitzen den urtearen hurrengo hilabetean.

La persona física o jurídica adjudicataria presentará al Servicio de Euskera el informe de evaluación anual durante el mes siguiente al de la finalización del año de ejecución.

Pertsona fisiko edo juridiko adjudikaziodunak amaierako ebaluazio-txostena aurkeztuko dio Euskara Zerbitzuari, noiz eta kontratuaren indarraldia amaitu eta hurrengo hilabetean.

La persona física o jurídica adjudicataria presentará al Servicio de Euskera el informe de evaluación final durante el mes siguiente a la conclusión del plazo de vigencia del presente contrato.

6. Lan-programa.

6. Programa de trabajo.

Lan-programan nahitaez jasoko dira honako alderdi hauek:

En el programa de trabajo se harán constar inexcusablemente los siguientes extremos:

6.1. Euskara Zuzendaritza Nagusiari aholkularitza eta laguntza teknikoa ematea, zerbitzua egiteko behar den guztian.

6.1. El asesoramiento y asistencia técnica a la Dirección General de Euskera en todo lo concerniente a la realización del servicio.

6.2. Laguntza teknikoa ematea udal eta mankomunitateekin, haiei dagozkien eremuetan, egin behar diren bilerak

6.2. La asistencia técnica en la preparación de las reuniones necesarias con los ayuntamientos y mancomunidades en sus

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 919I-SK61-P9PK-M6XJ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

prestatzeko.

6.3. Laguntza teknikoa ematea Euskara Zuzendaritza Nagusiari, komunikabide sozialetan behar den komunikazioa sustatzeko.

6.4. Laguntza teknikoa ematea bilgunean parte hartzen duten udalei eta mankomunitateei.

7. Harremanetarako pertsona.

Kontratistak kontratuaren arduradunari jakinarazi beharko dio nor den harremanetarako pertsona, eta haren telefonoak eta posta elektronikoak adierazi dizkio. Telefono horiek probintzialak, eskukoak edo errekargurik gabeko 900 motakoak izan beharko dute, nahitaez.

8. Genero-ikuspegiaren klausula.

Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 2018ko ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan xedatutakoaren arabera, pertsona edo erakunde kontratistak edo azpikontratistak kontratazioaren generoaren araberako eraginari buruzko txosten bat egingo du kontratua exekutatzeko epea amaitzen denean —adierazleak eta erabiltzaileen edo onuradunen eta zerbitzua eman duten langileen datuak sexuaren arabera bereizita—, berdintasunaren arloan ezarritako neurrien eraginkortasuna ebaluatu ahal izateko.

9. Datu pertsonalen babesa.

Gai honi dagokionez, baldintza teknikoen agiri honen eranskina bete beharko da.

correspondientes ámbitos.

6.3. Prestar a la Dirección General de Euskera la asistencia técnica necesaria para promover la comunicación precisa en los medios de comunicación social.

6.4. Prestar asistencia técnica a los ayuntamientos y mancomunidades participantes en el foro.

7. Contacto.

La contratista comunicará al responsable del contrato la identidad de la persona de contacto, con indicación de sus teléfonos y correos electrónicos. Los teléfonos de contacto deberán ser obligatoriamente de tipo provincial, móvil o 900 sin recargo.

8. Cláusula de perspectiva de género.

De conformidad con lo dispuesto en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, la persona y/o entidad contratista y subcontratista realizará a la fecha fin de plazo de ejecución del contrato una memoria sobre el impacto de género de la contratación, con los indicadores y datos desagregados por sexo de las personas usuarias o beneficiarias y del personal prestador del servicio que posibiliten evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas.

9. Protección de datos personales.

Se estará a lo establecido sobre este asunto en el anexo de este pliego de prescripciones técnicas.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 919I-SK61-P9PK-M6XJ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ERANSKINA: “DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA”

ANEXO: “TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES”

DATUAK BABESTEKO ERREGELAMENDU OROKORRA (DBEO) ETA 3/2018 LEGE ORGANIKOA, ABENDUAREN 5EKOA, DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKOA (DBEDBLO)

REGLAMENTO GENERAL DE PROTECCIÓN DE DATOS (RGPD) Y LEY ORGÁNICA 3/2018, DE 5 DE DICIEMBRE, DE PROTECCIÓN DE DATOS Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES (LOPDGDD)

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 919I-SK61-P9PK-M6XJ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

“Datu pertsonalen tratamendua”	“Tratamiento de datos personales”
Atxikitako langileak edo kontratistaren esparru organiko edo funtzionaleko langilea (tratamenduaren eragilea), zerbitzuak emateko, datu pertsonalak tratatu ditzake. Datu pertsonalak atxikitako langile honek bakarrik tratatu ahalko ditu eta kontrataturiko irismena gauzatzeko xede bakarrarekin.	El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la *persona contratista* (*persona encargada del tratamiento)*, para proporcionar los servicios, puede tratar datos personales. Los datos personales se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance contratado.

BFA-REN KONTRATUETAKO DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA

2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO

INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS EN CONTRATOS DE DFB

REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018

Tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako	Responsable del tratamiento y contacto
Euskara Zuzendaritza Nagusia Euskara Zerbitzua Recalde zumarkalea, 30-6. 48009 Bilbo. Zerbitzu Korporatiboen Zuzendaritza Nagusia Kontratazio Zerbitzua Hurtado Amezaga, 6 48008 Bilbo	Dirección General de Euskera Servicio de Euskera Alameda Recalde, 30-6. 48009 Bilbao. Dirección General de Servicios Corporativos Servicio de Contratación Hurtado Amezaga, 6 48008 Bilbao
Tratamenduaren eragilea	Persona encargada del tratamiento
Pertsona kontratista izango da.	Se corresponderá con la *persona contratista*.
Datuen babeserako delegatua	Persona delegada de Protección de Datos
Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala Kale nagusia, 2-6 – 48001 Bilbo	Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos Gran Vía, 2-6 – 48001 Bilbao
Interesdunaren eskubideak	Derechos de la persona interesada
Interesdunak tratamenduaren arduradunaren aurrean balia ditzake bere datuetan sartu, datuok zuzendu, aurkaratu, ezabatu edo haien tratamendua mugatzeko eskubidea, eta erabaki indibidual automatizatuen helburu ez izan;	La persona interesada puede ejercer ante el Responsable de tratamiento sus derechos de acceso, rectificación, oposición, supresión, limitación del tratamiento y no ser objeto de decisiones individuales automatizadas, mediante escrito dirigido a

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 919I-SK61-P9PK-M6XJ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

horretarako, idazki bat Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalari bidalita, helbide honetara: • Bizkaiko Foru Aldundiaren egoitza elektronikoa: https://www.ebizkaia.eus • Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 – 48008 Bilbo) • Bizkaiko Foru Aldundiaren herritarrentzako arretarako eskualde bulegoak • Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak • 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan	la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos en: • Sede electrónica de la DFB: https://www.ebizkaia.eus • Registro central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: c/ Diputación, 7 - 48008 Bilbao) • Oficinas comarcales de atención ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia • Registros generales departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia • Lugares previstos en la Ley 39/2015
Interesatuak era berean eskubidea du dagokion kontrol agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.	La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).
Tratamenduaren helburua	Finalidad del tratamiento
Jarduera eta material guztietan ageri diren pertsonen izen-abizenak, NAN, helbidea, datu ekonomikoak, lanbide-datuak eta gainerako datu pertsonalak kudeatzea.	Gestionar los nombres y apellidos, DNI, dirección, datos económicos, profesionales y demás datos personales de las personas que figuren en todo tipo de actividades y materiales.
Datuen tratamenduaren jarduerak	Actividades del tratamiento de datos

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 919I-SK61-P9PK-M6XJ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:		El tratamiento de los datos personales comprenderá:	
Datuak atzematea	X	Captura de datos	X
Datuak grabatzea	X	Grabación de datos	X
Datuak egituratzea	X	Estructuración de datos	X
Datuak aldatzea	X	Modificación de datos	X
Interesdunekin harremanetan jartzea	X	Puesta en contacto con las personas interesadas	X
Datuak biltegiratzea	X	Almacenamiento de datos	X
Datuak ateratzea (berreskuratzea)	X	Extracción de datos (recuperación)	X
Datuak kontsultatzea	X	Consulta de datos	X
Datuak lagatzea/zabaltzea	X	Cesión/difusión de datos	X
Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)	X	Interconexión (cruce) de datos	X
Datuak erkatzea (egiaztatzea)	X	Cotejo (comprobación) de datos	X
Datuak suntsitzea	X	Destrucción de datos	X
Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea	X	Conservación de datos en sistemas de información del encargado de tratamiento	X
Datuen aldi baterako kopiak egitea	X	Copias temporales de datos	X
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea	X	Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	X
Beste batzuk (*zehaztu*)		Otros *(especificar)*	

Tratamenduaren zilegitasuna	Legitimación del tratamiento
1. DBEOren 28. art. eta DBEDBLOren 33. art.	1. Art 28 RGPD y 33 LOPDGDD
2. 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena.	2. Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
3. Kontratistarekin formalizatutako kontratua.	3. Contrato formalizado con la persona contratista.

Datu pertsonalen kategoriak	Categorías de datos personales
IDENTIFIKAZIO-DATUAK:	DATOS IDENTIFICATIVOS:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 919I-SK61-P9PK-M6XJ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

NAN / IFZ / Identifikazio-agiri ofiziala	X	DNI / NIF / Documento de identificación oficial	X
Izen-abizenak	X	Nombre y apellidos	X
Posta-helbidea	X	Dirección postal	X
Telefonoa	X	Teléfono	X
Sinadura	X	Firma	X
Nazionalitatea	X	Nacionalidad	X
Jaioteguna	X	Fecha nacimiento	X
Jaioterria	X	Lugar de nacimiento	X
Adina	X	Edad	X
Egoera zibila		Estado civil	
Helbide elektronikoa	X	Correo electrónico	X
Sexua	X	Sexo	X
Gizarte Segurantzako zenbakia		N.º de la Seguridad Social	
Irudia (argazkiak edo bideoak)	X	Imagen (fotografías o vídeos)	X
Soinuak (audio-grabaketak)	X	Sonidos (grabaciones de audio)	X
Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instagram profilak, besteak beste)	X	Redes sociales (perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	X
Seme-alaba kopurua		Número de hijos o hijas	
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)		Características personales (altura, peso, talla, entre otros)	
Beste batzuk (*zehaztu*)		Otros (*especificar*)	X

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 919I-SK61-P9PK-M6XJ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

BESTE DATU-MOTA BATZUK		OTRO TIPO DE DATOS	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)	X	Datos de formación (títulos académicos, diplomas, entre otros)	X
Lanbide-esperientzia edo -historia	X	Experiencia o historial profesional	X
Lanbidea	X	Profesión	X
Lanpostua edo lanbide-kategoria	X	Puesto de trabajo o categoría profesional	X
Lizentziak edo baimenak		Licencias, permisos o autorizaciones	
Elkarte, klub edo bestelakoetan kide izatea	X	Pertenencia a asociaciones, clubes, entre otros	X
Jabetza edo ondasunak		Propiedad o posesiones	
Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruenak (banku-datuak, kontu korrontea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)		Económicos, financieros y de seguros (datos bancarios, cuenta corriente, número de tarjeta, datos sobre tributos, sueldos, subsidios, entre otros)	
Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)		Datos de información comercial (actividades, negocios, entre otros)	
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)		Datos de transacciones (bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak		Datos sobre infracciones administrativas	
Zigor arau-hausteei buruzko datuak		Datos sobre infracciones penales	
Beste batzuk (*zehaztu*)		Otros (*especificar*)	

DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art.)		CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Etnia- edo arraza-jatorria		Origen étnico o racial	
Iritzi politikoak		Opiniones políticas	

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 919I-SK61-P9PK-M6XJ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Sinesmen erlijioso edo filosofikoak		Convicciones religiosas o filosóficas	
Sindikatu-afiliazioa		Afiliación sindical	
Datu genetikoak		Datos genéticos	
Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzera bideratutako datu biometrikoak		Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física	
Osasunari buruzko datuak		Datos relativos a la salud	
Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak		Datos relativos a la vida sexual o las orientaciones sexuales	

Interesdunen kategorien deskribapena		Descripción de las categorías de personas interesadas	
Herritarrak	X	Ciudadanía	X
Adingabeak *(14 urte, DBEDBLOren 7. art.)*	X	Menores *(14 años, art. 7 LOPDGDD)*	X
65 urtetik gorako pertsonak	X	Personas mayores de 65 años	X
Egoiliarrak	X	Personas residentes	X
Bezeroak		Personas clientes	
Hornitzaileak		Personas proveedoras	
Atxikitako pertsonak edo kideak		Personas asociadas o miembros	
Jabeak edo errentariak		Personas propietarias o arrendatarias	
Ikasleak	X	Personas estudiantes	X

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 919I-SK61-P9PK-M6XJ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Legezko ordezkariak	X	Personas representantes legales	X
Harremanetarako pertsonak	X	Personas de contacto	X
Eskatzaileak		Personas solicitantes	
Onuradunak		Personas beneficiarias	
Langileak		Personas trabajadoras	
Enplegu-eskatzaileak		Personas demandantes de empleo	
Kargu publikoa duten pertsonak		Personas con cargos públicos	

Datuen jatorria	Origen de los datos

Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz: / Los datos personales tratados proceden de:

Interesdunak edo haien ordezkariak	X	Propias personas interesadas o su representante	X
Administrazio publikoak *(zehaztu)*: Bizkaiko Foru Aldundia, udalak, Eusko Jaurlaritza	X	Administraciones Públicas *(especificar)*: Diputación Foral de Bizkaia, municipios, Gobierno vasco	X
Erregistro publikoak *(Zehaztu)*:		Registros públicos *(Especificar)*:	
Sektore publikoko beste erakunde batzuk *(Zehaztu)*: foru-sektore publikoa	X	Otras entidades del Sector Público *(Especificar)*: sector público foral	X
Beste batzuk *(Zehaztu)*: norbanakoak, kirol-klubak, kirol-federazioak, ASFEDEBI, hezkuntza-zentroak, erakunde pribatuak	X	Otras *(Especificar)*: particulares, clubes deportivos, federaciones deportivas, ASFEDEBI, centros educativos, entidades privadas	X

Datuen hartzaileak	Personas destinatarias de los datos
Ez da datu pertsonalak lagatzeko aukera aurreikusten.	No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales.

Datuak kontserbatzeko epea	Plazo de conservación de los datos

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 919I-SK61-P9PK-M6XJ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Kontratuaren exekuzioa betetzeko beharrezkoa den denboran zehar kontserbatuko dira, kontratuaren berme-epean zehar hedatu eta legezko edo kontratuzko betebeharrak bete arte.	Se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la ejecución del contrato, extensión durante su plazo de garantía y posterior cumplimiento de obligaciones legales y contractuales.
Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea	Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos
Tratamendua amaitzen denean, *kontratistak* honako hauek egin beharko ditu:	Una vez finalice el tratamiento, la *persona contratista* debe:
Datuak suntsitzea, prestazioa eman ondoren. Suntsitu ostean, *kontratistak* suntsitu egin dituela ziurtatu beharko du idatziz eta *tratamenduaren arduradunari* eman beharko dio ziurtagiria. Edozelan ere, *kontratistak* kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren exekuziotik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.	Destruir los datos, una vez cumplida la prestación. Una vez destruidos, la *persona contratista* debe certificar su destrucción por escrito y debe entregar el certificado a la *persona responsable del tratamiento*. No obstante, la *persona contratista* puede conservar una copia, con los datos debidamente boqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.
Segurtasun-neurri teknikoen eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra	Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad
Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 3/2010 Errege Dekretuaren arabera.	Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo con el Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.
Segurtasun-neurri teknikoek eta antolamendukoek segurtasun-maila egokia bermatu nahi dute, kontuan hartuta tratamenduaren izaera, irismena, testuingurua eta helburua, bai eta pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako arriskuak ere. Neurri posibleen adibideak: • Datu pertsonalak pseudonimizatzeko eta zifratzeko neurriak. • Tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, erabilgarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko neurriak. • Gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irispidea azkar lehengoratzeko neurriak. • Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta	Las medidas de seguridad técnicas y organizativas persiguen garantizar un nivel adecuado de seguridad, teniendo en cuenta la naturaleza, el alcance, el contexto y la finalidad del tratamiento, así como los riesgos para los derechos y libertades de las personas físicas. Ejemplos de medidas posibles: • Medidas de seudonimización y cifrado de los datos personales. • Medidas para garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento. • Medidas para restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida en caso de incidente físico o técnico. • Procesos de verificación, evaluación y valoración regulares

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 919I-SK61-P9PK-M6XJ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

antolakuntzakoen eraginkortasuna egiaztatzeko, ebaluatzeko eta baloratzeko prozesu erregularrak.	de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.
• Erabiltzailea identifikatzeko eta baimentzeko neurriak.	• Medidas para la identificación y autorización del usuario.
• Transmisioan datuak babesteko neurriak.	• Medidas para la protección de los datos durante la transmisión.
• Biltegiratzean datuak babesteko neurriak.	• Medidas para la protección de los datos durante el almacenamiento.
• Datu pertsonalak tratatzen diren lekuen segurtasun fisikoa bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar la seguridad física de los lugares en los que se tratan los datos personales.
• Gorabeheren erregistroa bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar el registro de incidentes.
• Sistemaren konfigurazioa bermatzeko neurriak, bereziki berez lehenetsitako konfigurazioa.	• Medidas para garantizar la configuración del sistema, en especial la configuración por defecto.
• Informatikaren gobernantzarako eta kudeaketarako neurriak eta barneko segurtasun informatikoa.	• Medidas de gobernanza y gestión de la informática y la seguridad informática internas.
• Prozesuak eta produktuak ziurtatzeko/bermatzeko neurriak.	• Medidas para la certificación/garantía de procesos y productos.
• Datuen minimizazioa bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar la minimización de datos.
• Datuen kalitatea bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar la calidad de los datos.
• Datuen atxikipen mugatua bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar una retención limitada de los datos.
• Erantzukizun proaktiboa bermatzeko neurriak.	• Medidas para garantizar la responsabilidad proactiva.
• Datuen eramangarritasuna ahalbidetzeko eta datuak ezabatzea bermatzeko neurriak.	• Medidas para permitir la portabilidad de los datos y garantizar la supresión.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 919I-SK61-P9PK-M6XJ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus